

Melissa Miller  
Curriculum Vitae

835 East Johnson St #2  
Madison, WI 53703  
608-843-9764  
milmelissa@gmail.com

Department of German and Russian  
University of Notre Dame  
318 O'Shaughnessy Hall  
South Bend, IN 46556

**EDUCATION**

Ph.D., 2016, Russian Language and Literature with a Minor in Second Language Acquisition, The University of Wisconsin-Madison.  
Dissertation: *Anton Chekhov and the Modernization of Sexuality in Late Imperial Russia*

M.A., 2008, Russian Language and Literature, The University of Wisconsin-Madison.

B.A., 2006, Triple major, Russian Language and Literature and Russian, Eastern European and Eurasian Studies, Plan II Honors, The University of Texas at Austin; *magna cum laude*, *Phi Beta Kappa*.

**PROFESSIONAL APPOINTMENTS**

|              |  |
|--------------|--|
| 2017-present | Assistant Professional Specialist of Russian, Language Program<br>Director of Russian, Leader of Russia Study Abroad Trip,<br>University of Notre Dame |
| 2016-2017    | Visiting Assistant Professional Specialist of Russian, University<br>of Notre Dame   |
| 2016         | Visiting Instructor of Russian, Macalester College   |
| 2015         | Visiting Instructor of Russian, Gustavus Adolphus College  |
| 2013-2014    | Instructor, Kathryn Wasserman Davis School of Russian,<br>Middlebury College   |

**PUBLICATIONS**

2018                    “‘The Name-Day Party’: Reconceiving Childbirth in Chekhov

and Tolstoy." *The Slavic and East European Journal*.  
Forthcoming, January 2018.

2018 "Какая роскошь! Darwin as Artist in Chekhov's Fiction." *The Russian Review*. Forthcoming.

### **AWARDS & HONORS**

2017 Research Associate, University of Illinois at Urbana-Champaign  
Summer Research Lab

2017 Teaching Beyond the Classroom Grant Award (Mid-Size), The  
University of Notre Dame

2017 Community Engagement Grant, The University of Notre Dame

2017 Participant, Community Engagement Faculty Institute, The  
University of Notre Dame

2014 Research Associate, University of Illinois at Urbana-Champaign  
Summer Research Lab

2014 UW-Madison College of Letters and Science Teaching Fellow  
Award

2014 Future Faculty Partner, UW-Madison Teaching Academy

2014 Mellon Dissertation Writing Workshop Fellow

2012 J. Thomas Shaw Prize for best paper at AATSEEL-Wisconsin  
(Honorable Mention)

2011 J. Thomas Shaw Prize for best paper at AATSEEL-Wisconsin

2011 Fulbright-Hays Fellowship for Russian Teachers

2011 Summer FLAS for Russian

2010 ASM Grant for Russian Folk Music Concert Featuring Zolotoj  
Plyos

2007 Award for Outstanding Progress in Russian, Middlebury  
Russian Program

2007 Summer FLAS for Russian (declined)

2006-2007 Academic Year FLAS for Serbo-Croatian

### **OTHER GRANTS**

2016 UW-Madison Slavic Department Travel Grant

2016 Vilas Travel Grant

2015 UW-Madison Slavic Department Travel Grant

2014 Vilas Travel Grant

2013 AATSEEL Graduate Student Travel Grant

2013 Vilas Travel Grant

2013 UW-Madison Slavic Department Travel Grant

2013 CREECA Travel Grant

2012 AATSEEL Graduate Student Travel Grant  
2012 Vilas Travel Grant  
2012 UW-Madison Slavic Department Travel Grant  
2011 Vilas Travel Grant  
2011 UW-Madison Slavic Department Travel Grant

### **INVITED TALKS**

2012 "19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Century Russian Literature: A Brief History."  
Presented to Road Scholar, Lake Geneva, Wisconsin, April 16.

### **CONFERENCE ACTIVITY**

#### **Panels Organized**

2017 "The Medical Humanities in Russian Literature and Culture." ASEES National Convention, Chicago, Illinois, November 9-12.  
2014 "Darwin's Evolution in Russian Literature and Film." ASEES National Convention, San Antonio, Texas, November 20-23.

#### **Papers Presented**

2017 "Narrative Medicine in Bulgakov and Chekhov." ASEES Annual Convention, Chicago, Illinois, November 9-12.  
2016 "Boring Stories? The Practice of Narrative Medicine in Chekhov." ASEES Annual Convention, Washington, D.C., November 17-20.  
2015 "Darwin on the Hunt: Chekhov and the Origins of the Detective Novel." ASEES Annual Convention, Philadelphia, November 19-22.  
2015 "On blue-legged Psyches: Chekhov's Response to Zola's *Therese Raquin*." AATSEEL Annual Conference, Vancouver, Canada, January 8-11.  
2014 "Kakaia Roskosh'! Darwin and Early Chekhov." ASEES National Convention, San Antonio, Texas, November 20-23.  
2013 "Re-reading Chekhov's 'The Name Day Party.'" ASEES National Convention, Boston, Massachusetts, November 21-24.  
2013 "Love at the End of the Century: Chekhov, Zola, and Contemporary

Sexual Ideology.” AATSEEL Annual Conference, Boston, Massachusetts, January 3-6.

- 2012 “The Lord as the Fly: the Image of the Insect in Gogol’s Dead Souls.” ASEES National Convention, New Orleans, Louisiana, November 15-18.
- 2012 “Chekhov and the Two Zolas.” AATSEEL-WI Graduate Student Conference, The University of Wisconsin-Madison, October 12-13.
- 2012 “Freedom in Exile in the work of Nina Berberova.” AATSEEL Annual Conference, Seattle, Washington, January 5-8.
- 2011 “Freedom in Exile in the work of Nina Berberova.” AATSEEL-WI Graduate Student Conference, The University of Wisconsin-Madison, October 21-22.
- 2011 “Harnessing Internet Resources to Improve Students’ Listening Comprehension in Russian.” Pedagogy Symposium at ACTR’s Russian Summer Teachers Program, Moscow State University (MGU), August 13. Talk given in Russian.
- 2011 “Tale of an Unknown Man: Chekhov’s Unknown Response to Tolstoy.” AATSEEL Annual Conference, Pasadena, California, January 6-9.
- 2009 “Tale of an Unknown Man: Chekhov’s Unknown Response to Tolstoy.” AATSEEL-WI Graduate Student Conference, The University of Wisconsin-Madison, October 16-17.

### **Roundtables**

- 2016 “Same Texts, Different Contexts: Teaching the Classics in the L1 and TL Classrooms.” AATSEEL Annual Conference, Austin, Texas, January 7-10.

### **Panels Chaired**

- 2017 “Analyzing Female Experience in Tolstoy’s Fiction: New Conceptions.” ASEES Annual Convention, Chicago, Illinois, November 9-12.
- 2016 “The Power of (Mis)Reading: Literature and Journalism in the Second Half of the 19<sup>th</sup> Century.” ASEES Annual Convention, Washington, D.C., November 17-20.
- 2016 “Oral History in the Russian Language Curriculum.” AATSEEL Annual Conference, Austin, Texas, January 7-10.

- 2015 "Marginal Women: Prostitutes and Virgins in Russian Print and Visual Culture." ASEES Annual Convention, Philadelphia, November 19-22.
- 2015 "Ideas and Ideologies Behind the Iron Curtain." AATSEEL Annual Conference, Vancouver, Canada, January 8-11.
- 2013 "Late Tolstoy." AATSEEL Annual Conference, Boston, Massachusetts, January 3-6.
- 2012 "Contemporary Russian Literature." AATSEEL Annual Conference, Seattle, Washington, January 5-8.

**CAMPUS TALKS**

- 2016 Department of German and Russian Faculty Colloquium. Talk on Chekhov and Tolstoy given to University of Notre Dame, November 29.
- 2016 Teach-in on US-Russia Relations. Panel member on roundtable given to University of Notre Dame, October 28.
- 2015 "Tips for Teaching Humanities Discussion Sections." Talk given to UW-Madison, Best Teaching Practices Symposium, May 5.
- 2014 "Teaching Discussion Sections in the Liberal Arts." Talk given to UW-Madison, Best Teaching Practices Symposium, December 4.
- 2014 "Dreading the Sound of Silence? Tips for Teaching Discussion Sections in the Humanities." Talk given to UW-Madison, 25<sup>th</sup> Annual College of Letters and Science Teaching Assistant Workshops Series, August 28.
- 2014 "Foreign Languages Faculty Panel." Talk given to UW-Madison, 25<sup>th</sup> Annual College of Letters and Science Teaching Assistant Workshops Series, August 28.
- 2012 "Capturing Authentic Russian Audio and Editing Sound Files in Audacity." Talk and demonstration given to UW Slavic Department, January 18.

## **TEACHING EXPERIENCE**

### **University of Notre Dame**

First Year Russian 1  
First Year Russian 2  
Second Year Russian 1  
Second Year Russian 2  
Third Year Russian 1  
Third Year Russian 2  
College Seminar: Putin vs. the West: Politics and Culture in Contemporary Russia  
University Seminar: Russian Cinema From Perestroika to Putin Country  
Post-Soviet Russian Cinema  
Russian Civilization: Mother Russia Calling

### **Macalester College**

First Year Russian 2  
Medicine in Russian Literature and Culture  
Russian Science Fiction and Fantasy in Literature and Film

### **Gustavus Adolphus College**

First Year Russian 1  
Second Year Russian 1  
Russian Science Fiction and Fantasy in Literature and Film in English translation  
Russian Science Fiction and Fantasy in Literature and Film in Russian  
Russian Science Fiction and Fantasy Film Lab

### **The Davis School of Russian, Middlebury College**

Courses taught as team instructor

Intensive First Year Russian (Summer 2013, Summer 2014)

### **The University of Wisconsin-Madison**

Russian Language  
Courses taught as sole instructor

First Year Russian 1 (Fall 2008, Fall 2009)  
First Year Russian 2 (Spring 2009, Spring 2010, Spring 2011)

## Second Year Russian 2 (Spring 2013)

### Russian Literature

As TA I designed and sole-taught the writing component to these courses.

Twentieth Century Russian Literature (Spring 2012)

Nineteenth Century Russian Literature (Fall 2013)

### **STUDY ABROAD**

- 2011            ACTR Russian Summer Teachers' Program, Moscow State University
- 2005            CIEE Program, St. Petersburg State University
- 2003            UT-Austin Summer Program, Moscow State Linguistic University

### **RESEARCH EXPERIENCE**

- 2014-2015            Editorial Assistant, Russian Language Flagship Program, The University of Wisconsin-Madison. Edit manuscripts, check citations, prepare bibliographies, and other related tasks for Flagship research publications.
- 2011-2013            Project Assistant, the WIDA Consortium, The University of Wisconsin-Madison. Prepare presentation and conference materials on all aspects of teaching English as a Foreign Language, edit documents, transcribe interviews with educators and language practitioners, create surveys, collate data, and other related tasks.
- 2009-2012            Research Assistant to Elena Glazov-Corrigan, Emory University. Create research bibliography, edit manuscripts, obtain books and articles, check references, and other related tasks.
- 2007-2008            Research Assistant to Judith Kornblatt, The University of Wisconsin-Madison. Create research bibliography, edit manuscripts, obtain photo and art reproduction rights, prepare conference presentations, and other related tasks.

## **ADDITIONAL EMPLOYMENT EXPERIENCE**

- 2014-2015 Editorial Assistant, Center for Jewish Studies Newsletter, UW-Madison
- 2014-2015 Program Assistant, Center for Jewish Studies, UW-Madison.
- 2013-2014 Freelance Copyeditor, Academic Studies Press.
- 2013-2014 Head Tutor for Russian Language Flagship Program, UW-Madison.
- 2012-2014 Senior Russian TA, UW-Madison.
- 2010-2015 Database Developer, Slavic Department, UW-Madison. Developed and maintain online databases of Russian language and literature materials for teachers.
- 2010-2015 Assessment Developer, The Russian Language Flagship Program, UW-Madison. Design, create, update, administer online exams to measure students' proficiency in Russian from Novice to Superior in Reading and Listening according to the ACTFL scale, as well as their knowledge of Grammar.
- 2012-2014 Flagship Russian Language Group Tutor, UW-Madison.
- 2012 Testing Coordinator, The Pushkin Summer Institute of Russian Language and Culture, UW-Madison.
- 2011 Promotion Application Review Editor, Department of Surgery, UW-Madison.
- 2009 Orientation Advisor and Event Representative, The Language Institute, UW-Madison.

## **TRANSLATION WORK**

- 2008-2010 Collaborated with Vera Proskurina on translating her book *Creating the Empress: Politics and Poetry in the Age of Catherine II* from Russian to English.

## **SERVICE TO PROFESSION**

- 2013-2014 Graduate Student Representative to the AATSEEL Executive



|              |   |
|--------------|---|
|              | Council   |
| 2013-2014    | Chair of AATSEEL Graduate Student Committee                     |
| 2012-2013    | Co-chair of AATSEEL Graduate Student Committee                  |
| 2012-present | UW-Madison Representative to AATSEEL Graduate Student Committee |

## **DEPARTMENT AND UNIVERSITY SERVICE**

### **University of Notre Dame**

Supervisor, Russian Language Fulbright TA, 2017-2018

Organizer, Russian Program Trip to Chicago International Film Festival, 2017

Organizer, Russian Program Trip to Chicago Lyric Opera, 2017

Faculty Advisor to Russian Ensemble, 2016-present

Fulbright Campus Committee, 2016

### **Macalester College**

Faculty Liaison to the Russian House, 2016

### **Gustavus Adolphus College**

Supervisor, Russian Language Tutoring Program, 2015

### **The University of Wisconsin-Madison**

Member, Search Committee for Events Coordinator, Center for Jewish Studies, 2015

Member, Search Committee for Hebrew Lecturer, Center for Jewish Studies, 2015

Organizer of Greenfield Summer Institute, Center for Jewish Studies, 2015

Organizer of Lecture featuring Russian Jewish author Boris Fishman, 2015

Member, Events Committee, Center for Jewish Studies, 2014-2015

Member, Greenfield Institute Committee, Center for Jewish Studies, 2014-2015

Abstract Reviewer, SLA Graduate Student Symposium, 2014

Russian Language Program Representative, College of Letters and Sciences Majors Fair, Fall 2013

Organizer of Russian Folk Music Concert featuring Zolotoj Plyos, 2010

Graduate Student Representative, Slavic Department, 2009-2010

Experienced TA Facilitator for Microteaching for new Language TAs, 2009

Chair of AATSEEL-WI Conference, 2009

Vice-President of the Slavic Graduate Student Organization, 2008-2009

Vice-Chair of AATSEEL-WI Conference, 2008

Secretary of AATSEEL-WI Conference, 2007

Abstract Reviewer, AATSEEL-WI Conference, 2007-2011

Secretary of the Slavic Graduate Student Organization, 2006-2008

### **COMMUNITY OUTREACH**

- 2017 Developer, Community-Based Learning Program Partnership in Russian Language, collaboration between Notre Dame Russian students and Perley Elementary School
- 2016 “Chekhov’s *The Cherry Orchard*.” Podcast recorded as part of the Theater Classics of the World project at the University of Kentucky, March 1.
- 2012 “Russian Prison Tattoos”, lecture for World Languages Day High School Program, The University of Wisconsin-Madison, March 20.
- 2010 “An Introduction to Russian Language and Culture”, workshop for College for Kids Program at The University of Wisconsin-Madison, July 23.

### **RELATED PROFESSIONAL SKILLS**

High level of proficiency with Moodle, Drupal, Desire2Learn, Audacity, Qualtrics, Transana, FileMaker Pro, Constant Contact, Wordpress, InDesign, Adobe

## **PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

- 2017 “Summer Institute on Slavic & Eurasian Language Pedagogy, Research & Testing.” Workshop for Russian language faculty members at Duke University with Edna Andrews and Michael Newcity.
- 2012 “Bridging the Gap through Standards and Technology: STARTALK Program for Russian Teachers.” Workshop for K-16 Russian teachers at the University of Iowa with Irina Kostina and Anna Kolesnikova.
- 2011 “ACTFL OPI Trainers Workshop.” Workshop for college Russian teachers at the University of Wisconsin-Madison with Irina Dolgova.
- 2010 “Second Language and Immersion Methodologies for STARTALK Russian Teachers Grades K-16.” Workshop for K-16 Russian teachers at Lesnoe Ozero, the Russian Language Village at the Concordia Language Villages, with Lara Ravitch.
- 2010 “Designing Tasks for Content and Language Learning: Goals and Standards in Teaching Russian” at the University of Kansas with William Comer and Lynne DeBenedette.

## **LANGUAGES**

Russian: Superior Speaking, Reading, Writing and Listening  
Bosnian/Croatian/Serbian: Intermediate Speaking, Reading, Writing and Listening  
German: Reading knowledge with dictionary  
Latin: Reading knowledge with dictionary

## **PROFESSIONAL MEMBERSHIPS**

- 2015-present Member, International Association for Language Learning Technology (IALLT)
- 2014-present Member, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
- 2013-present Member, American Council of Teachers of Russian (ACTR)
- 2012-present Member, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (ASEEES)
- 2010-present Member, American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL)

2008-present          Member, Association of Women in Slavic Studies (AWSS)

## REFERENCES

Aleksandr Dolinin  
Professor  
The University of Wisconsin-Madison  
1446 Van Hise Hall  
1220 Linden Dr  
Madison, WI 53706  
[dolinin@wisc.edu](mailto:dolinin@wisc.edu)  
608-262-4345

Karen Evans-Romaine  
Professor  
The University of Wisconsin-Madison  
1442 Van Hise Hall  
1220 Linden Dr  
Madison, WI 53706  
[evansromaine@wisc.edu](mailto:evansromaine@wisc.edu)  
608-262-3499

Jason Merrill  
Professor of Russian  
Director of the Middlebury College Kathryn Wasserman Davis School of Russian  
B-467 Wells Hall  
619 Red Cedar Rd  
Michigan State University  
East Lansing, MI 48824  
[merril25@cal.msu.edu](mailto:merril25@cal.msu.edu)  
517-355-8365

Teaching Reference:

Anna Tumarkin  
Russian Language Coordinator  
The University of Wisconsin-Madison  
1439 Van Hise Hall  
1220 Linden Dr  
Madison, WI 53706  
[atumarki@wisc.edu](mailto:atumarki@wisc.edu)  
608-262-1623